

22.06 10.00	Диагностика уровня русскоязычной компетенции инофонов. Уровень С1.2. Тест Пре ОГЭ: устное собеседование.	Лекция, 2 ч	Ключевые вопросы занятия и основные содержательные аспекты: 1. Уточнение терминологии. <i>Определения «родной язык», «носитель русского языка».</i> 2. <i>Нормативно-правовая база и критерии определения «носитель русского языка»</i> 3. <i>Процедура собеседования для определения уровня «носитель русского языка»</i> 4. <i>Диагностика С1.2 для детей билингвов</i> 5. <i>Тест ПреОГЭ. Устное собеседование. Содержание. Процедура.</i> 6. <i>Критерии проверки и оценивания теста ПреОГЭ.</i> Цель лекции: формирование профессиональной компетентности слушателей в области диагностики на определение уровня «носитель русского языка» и выработка умений проведения теста ПреОГЭ (уровень С 1.2) для детей билингвов.
----------------	---	----------------	---

Диагностика уровня русскоязычной компетенции инофонов

Диагностический компонент для определения уровня «носитель русского языка»

В 2014 г в ФЗ №71ФЗ было добавлено основание для упрощенного порядка получения гражданства РФ. Так, теперь гражданство РФ могут получить иностранные граждане и лица без гражданства, признанные носителями русского языка. Для того, чтобы получить статус носитель русского языка, соискатель должен на собеседовании показать владение русским языком и повседневное использование его в семье, бытовой и общественных сферах, а также документально подтвердить, что он(а) сам(а), либо его(ее) родственники по прямой восходящей линии постоянно проживают или ранее постоянно проживали на территории Российской Федерации, либо на территории, относившейся к Российской империи или СССР в пределах государственной границы. Качество и уровень владения русским языком оцениваются специально созданными в территориальных органах Федеральных

миграционной службы комиссии по признанию иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка, в которые включены не только сотрудники ФМС, но и представители научных, образовательных организаций субъектов. В апреле 2016 г. комиссии были переданы в ведение Главного управления по вопросам миграции МВД России. По решению столичного правительства, в московскую комиссию в качестве представителей образовательных организаций были рекомендованы сотрудники преподаватели московских ВУЗов, имеющие необходимую квалификацию.

Так, согласно ведомственным документам миграционной службы, в ходе собеседования «определяется способность соискателя:

1. Понимать и уметь интерпретировать неадаптированные тексты на любую тематику, включая абстрактно-философские, профессиональной ориентации, публицистические и художественные, а также тексты, обладающие подтекстовыми и концептуальными смыслами;

2. Максимально полно понимать содержание, в частности, радио- и телепередач, кинофильмов, телеспектаклей, пьес, записей публичных выступлений, свободно воспринимая социально-культурные и эмоциональные особенности речи говорящих, интерпретируя фразеологизмы, известные высказывания и скрытые смыслы;

3. Уметь достигать поставленных целей коммуникации в ситуациях подготовленного и неподготовленного монологического и диалогического общения, в том числе публичного, демонстрируя различные тактики речевого поведения;

4. Уметь продемонстрировать полное знание языковой системы, свободное владение средствами выразительности языка во всем многообразии лексико-грамматических, стилистических, синонимических и структурных отношений».

Ни в одном юридическом документе не зафиксирована дефиниция «носитель русского языка», включая ФЗ «О государственном языке Российской Федерации от 01.006.2005 №52-ФЗ. И такие документы как ФЗ от 31 мая 2002г №62-ФЗ «О гражданстве РФ» , ФЗ от 25 июля 2001г №115 «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации», Положении о порядке рассмотрения вопросов гражданства РФ, утвержденных Указом Президента РФ от 14.11.2001 №1325 (в редакции Указа от 5.08 2015 №551) не представляют и не прописывают четких критериев, что значит быть «носителем языка».

Внутренними документами по ФМС (ныне МВД) не было представлено и зафиксировано единой процедуры собеседования, а лишь введен временной лимит — индивидуальное собеседование не может продолжаться более 30 минут. Именно поэтому филологам, преподавателям, тестерам,

входящим в состав региональных комиссий, пришлось в каждом регионе изобрести собственную процедуру собеседования.

Поскольку, в 2014 г. авторы вошли в состав комиссии МВД на признание носителями русского языка, то нам предстояло стать разработчиками как процедуры определения, кого и на каком основании считать носителями русского языка, так и на регулярной основе разрабатывать диагностические материалы для собеседования. Мы обратились к научно-теоретической концепции билингвизма (Щерба Л.В, Хамраева Е.А. и др). Научное определение «родной язык» гласит, что это язык первой эмоциональной реакции, одно из важнейших понятий социолингвистики и этнологии, которое в настоящее время приобрело междисциплинарный статус. К критериям, определяющим язык как «родной», доктор наук, профессор Е.А.Хамраева, относит следующие:

- Порядок и тип усвоения (родной язык обычно первый и усвоенный естественным путем, без специального обучения, от родителей-носителей языка)
- Качество усвоения: родной язык тот- на котором индивид осуществляет мыслительную деятельность (родной язык обычно лучший язык индивида)
- Широту употребления (родной язык самый употребляемый)
- Наличие или отсутствие внутренней эмоциональной связи с языком (родной язык определяется как внутренне самый близкий, на нем лучше воспринимается поэзия и прочее).

Закон «О гражданстве» кратко описывает критерии, определяющие статус родного языка: уметь говорить и писать, а также понимать речь русскоговорящих в любой ситуации. Мы пришли к выводу, что «носитель русского языка» – это лингвистическое понятие, которое характеризует и идентифицирует человека по нескольким признакам, а именно:

- говорит на русском языке с детства;
- знания языка переданы от семьи, от родителей;
- понимание русского языка естественно и интуитивно;
- есть способность к спонтанной и беглой речи;
- понимание скрытых смыслов контента, фразеологизмов, фольклора и т. д.;
- понимает и умеет использовать без труда пословицы, поговорки;
- говорит на русском языке без акцента
- носитель «думает» на русском языке.

Опираясь на теорию двуязычия, определение «родной язык», а также на свод законов РФ, нами были выявлены и зафиксированы основные положения,

перечисленные выше, которые составили основу концепции по определению термина «носитель русского языка», которые помогли определить процедуру собеседования и разработать диагностические задания.

Временной лимит процедуры собеседования составлял, согласно внутренним документам УФМС (ныне МВД), 30 минут индивидуальной беседы. Процедура собеседования в г. Москве сейчас имеет следующую структуру: соискателям предлагается выполнить 2 задания:

1 задание – после просмотра небольшого видео фрагмента (10–15 мин) документального или художественного фильма, телепередачи, соискателю предлагается ответить на 7–10 вопросов, выявляющих уровень его понимания увиденного и услышанного. Во время просмотра разрешается делать записи. Вопросы, как правило, на понимание увиденной и услышанной информации, ограничиваются сюжетной канвой фильма, его логикой. Мы сознательно стараемся избегать вопросов, связанных с запоминанием дат, цифр, имен собственных, сложных географических названий и т. д.

2 задание – это чтение фрагмента неадаптированного текста и ответы на вопросы после него (7-8 вопросов). Тексты, как правило, подбираются из художественной классической литературы, иногда публицистической, объемом 400–500 слов (приблизительно одна страница). Помимо вопросов на понимание текста, соискателям предлагаются задания на интерпретацию фразеологизмов, имеющих в тексте, подбор синонимом-антонимов, объяснения пословиц или поговорок, предлагаются задания в виде подбора заголовка к фрагменту или продолжения сюжета. На оба задания отводится 40 минут (не включая сам видеосюжет). Оба задания остаются в личном деле соискателя и могут быть предъявлены в случае апелляции при отказе в предоставлении статуса носителя языка.

После выполнения заданий все соискатели приглашаются на индивидуальное собеседование-интервью. В ходе этого интервью выявляется умение соискателя вступать в коммуникацию в ситуации неподготовленного речевого общения. Как правило, в ходе интервью преподаватель стимулирует соискателя к небольшим рассказам о себе, своих увлечениях, родном городе или селе, описанию случаев из жизни. В ходе интервью выясняется: как долго соискатель находится на территории РФ, какие у него цели, есть ли семья, работа, могут быть заданы вопросы о предпочтениях: музыкальных, литературных, исторических, культурных, спортивных. Задания – видеофильм и фрагмент текста с вопросами – каждый раз готовятся новые и служат прекрасными отправными точками для корректной беседы, уточняющих вопросов.

В ряде случаев соискатели не выполняли письменные задания вовсе (преклонный возраст, тяжелые нарушения зрения, инвалидность, индивидуальные особенности восприятия письменного текста, даже забытые

очки и т. п.), но вполне успешно справлялись со всеми вопросами, заданными устно. Соответственно, лицам с нарушениями слуха вместо первого задания может быть предложена дополнительная страница текста.

Соискатели имели возможность выполнять задания как в письменном, так и устном виде. Соискатели могли коротко сделать пометки, а более полный ответ давать при устном собеседовании. При подготовке к собеседованию и выполнении заданий соискатели делали пометки, при этом само собеседование даже в самых сложных случаях (нарушения слуха, речевые дефекты, например, заикание) не занимало более 15–20 минут на человека, таким образом, временной лимит в 30 минут индивидуальной беседы ни разу не был превышен.

Московская комиссия, как показывает практика, находилась на особом положении, определяемом количеством соискателей. В отличие от других российских регионов, где комиссия собирается по мере поступления заявлений от соискателей раз в несколько месяцев, а количество желающих пройти собеседование редко превышает 20–25 человек за один раз, в Москве комиссия проходит дважды в месяц, при том, что число соискателей в среднем — 75 человек. Работа экспертов из образовательных организаций не оплачивается, а профессиональная и эмоциональная нагрузка и ответственность за человеческие судьбы очень велика.

По итогам собеседования выносится решение, насколько свободно соискатель владеет русским языком. Комиссия проверяет:

- восприятие эмоциональных и социокультурных особенностей речи;
- способность понимать тексты различного содержания, в том числе на философские и профессиональные темы;
- навыки устной и письменной речи с демонстрацией синтаксических, семантических и грамматических приемов.

В нашем проекте будут представлены:

- таблица с критериями, по которым осуществляется оценка ответов соискателей на звание «носитель русского языка»;
- диагностические материалы для определения понятия «носитель русского языка».

В заключение хотелось бы подчеркнуть особую роль нашего родного русского языка, который в современных условиях XXI века взял на себя большую и очень важную политическую функцию: объединения. Русский язык стал стратегией интеграции мигрантов из числа российских соотечественников, объединяя тех, кто волею судеб, а зачастую, исторической данностью был разлучен с Родиной и своими близкими.

Уровень С1.2. Тест Пре ОГЭ: устное собеседование

Особенность диагностических материалов для детей- билингвов:

- оценка коммуникативных и познавательных умений детей-билингвов производится иначе, в соответствии с уровнем языковой и **общеучебной** подготовки обучающегося.
- диагностические материалы могут содержать примеры из учебников окружающего мира, литературы, истории

Оценка обученности детей- билингвов соответствует уровню языковой и общеучебной подготовки обучающегося:

- В1.1. подготовка ребенка соответствует уровню носителя языка, обучающегося в 1 классе.
- В1.2. подготовка ребенка соответствует уровню носителя языка, обучающегося в 2 классе
- В2.1. подготовка ребенка соответствует уровню носителя языка, обучающегося в 3 классе
- В2.2. подготовка ребенка соответствует уровню носителя языка, обучающегося в 4 классе
- С1.1. подготовка ребенка соответствует уровню носителя языка, обучающегося в 5-6 классах
- С1.2. подготовка ребенка соответствует уровню носителя языка, обучающегося в 7-8 классах

Далее языковая подготовка определяется уровнями носителей языка.

Для 9 класса – ОГЭ

Для 10-11 классов – ЕГЭ

При достижении ребёнком возраста 14 лет детям может быть предложено сертификационное тестирование ТРКИ.

В формате ОГЭ уровень С1.2 представляет собой итоговое собеседование, которое состоит из 2 частей, включающих в себя 4 задания.

Тест ПреОГЭ для детей-билингвов, разработанный МЦБиПО представляет собой диагностику по следующим субтестам:

- Чтение (аналитическое чтение, понимание содержания, понимание скрытых смыслов),
- Лексика. Грамматика
- Аудирование
- Письмо (изложение по предложенному тексту)
- Комбинированный тест:
 - чтение (чтение вслух, пересказ текста)
 - говорение.

Комбинированный тест состоит из 2 частей, включающих в себя 4 задания

Часть 1 состоит из 2 заданий, которые выполняются с использованием одного текста.

Задание 1. – чтение вслух небольшого текста. Время на подготовку до 2 мин.

В **задании 2** предлагается пересказать прочитанный текст, дополнив его высказыванием. Время на подготовку до 2 мин.

Часть 2 состоит из 2 заданий. Задания 3 и 4 не связаны с текстом, который Вы читали, выполняя задания 1 и 2. Вам предстоит выбрать одну из тем для монолога и диалога.

В **задании 3** предлагается выбрать одну из трех предложенных вариантов беседы: описание фотографии, повествование на основе жизненного опыта, рассуждение по одной из сформулированных проблем- и построить монологическое высказывание. Время на подготовку 1 мин.

В **задании 4** Вам предстоит поучаствовать в беседе по теме предыдущего задания

Общее время ответа (включая время на подготовку) – примерно 15-16 минут

На протяжении всего времени ведется аудиозапись

Установка:

Постарайтесь полностью выполнить поставленные задачи, говорите четко и ясно, не отходите от темы. Так Вы сможете набрать наибольшее количество баллов

Оценивание результатов тестирования С.1.2 преОГЭ

Групповой тест

Аудирование

Критерии оценивания субтеста Аудирование		Баллы
Задание 1	Выбран верный ответ/ ответ отражает содержание прослушанного текста	4
	Выбран неверный ответ/ответ не отражает содержание прослушанного текста	0
Задание 2	Выбран верный ответ/ ответ отражает содержание прослушанного текста	4
	Выбран неверный ответ/ответ не отражает содержание прослушанного текста	
Задание 3	Выбран верный ответ/ ответ отражает содержание прослушанного текста	4
	Выбран неверный ответ/ответ не отражает содержание прослушанного текста	
Задание 4	Выбран верный ответ, который отражает содержание прослушанного текста	4
	Выбран неверный ответ/ответ не соответствует содержанию прослушанного текста	
	Максимальное количество баллов за субтест	20

Субтест Лексика. Грамматика.

Критерии оценивания грамматики и лексики		Баллы
Задание 1. Состоит из 8 предложений с грамматическими конструкциями	Предложения 1-8 содержат верный ответ Каждый верный ответ предложений 1-8 оценивается в 1 балл	По 1 баллу за 1-8 предложения
	Предложения 1-8 содержат неверный ответ	0
	Максимальное количество баллов	8
Задание 2.	Ответ выбран верно	1
	Ответ выбран неверно	
Задание 3	Ответ выбран верно	1
	Ответ выбран неверно	
Задание 4	Ответ выбран верно	1
	Ответ выбран верно	

Задание 5. Состоит из 3 предложений	Каждый верный ответ предложений 1-3 оценивается в 1 балл	1*3
	Предложения 1-3 содержат неверный ответ	0
	Максимальное количество баллов за задание 5	3
Задание 6. Состоит из 6 предложений	Каждый верный ответ предложений 1-6 оценивается в 1 балл	1*6
	Предложения 1-6 содержат неверный ответ	0
	Максимальное количество баллов	6
ИТОГ:	Максимальное количество баллов за субтест	20

Субтест Письмо

Критерии оценивания субтеста Письмо		Баллы
Задания 1-2	Изложение содержит не менее 70 слов	1
Письменная речь	Связность, логика изложения	2
	Объем словарного запаса	2
	Использование элементов размышления, комментарии, личное отношение	3
	Использованы разнообразные синтаксические конструкции	2
	Максимальное количество баллов	10
Языковые нормы	Отсутствие орфографических ошибок	2
	Отсутствие грамматических ошибок	2
	Отсутствие пунктуационных ошибок	2
	Отсутствие графических ошибок	2
	Отсутствие ошибок, связанных с интерференцией	2
	Максимальное количество баллов	10
	Максимальное количество баллов за субтест	20

Индивидуальный тест

Чтение

Критерии оценивания чтения		Баллы
Задание 1.	Правильно подобраны синонимы или дефиниции	5
	Синонимы или дефиниции не соответствуют заданному слову	0
Задание 2.	Ответ выбран правильно	5
	Ответ выбран неправильно	0
	Максимальное количество баллов за задания 1-2	10
Задание 3. Критерии оценивания пересказа текста		
Сохранение при пересказе микротем текста	Все основные микротемы исходного текста сохранены	1
	Упущена или добавлена одна микротема	1
	Упущены или добавлены две и более микротем	0
Соблюдение фактологической	Фактических ошибок, связанных с пониманием текста, нет	1
	Допущены фактические ошибки (одна или более)	0

точности при пересказе		
Работа с высказыванием	Приведённое высказывание включено в текст во время пересказа уместно, логично	1
	Приведённое высказывание включено в текст во время пересказа неуместно и/или нелогично, или приведённое высказывание не включено в текст во время пересказа	0
Способы цитирования	Ошибок нет	1
	Допущены ошибки при цитировании (одна или более)	0
	Максимальное количество баллов за задание 3	5
Критерии оценивания чтения вслух и правильности речи по всему субтесту		
Интонация чтения	Интонация соответствует пунктуационному оформлению текста	1
	Интонация не соответствует пунктуационному оформлению текста	
Темп чтения	Темп чтения соответствует коммуникативной задаче	1
	Темп чтения не соответствует коммуникативной задаче	
Соблюдение грамматических норм	Грамматических ошибок нет	1
	Допущены грамматические ошибки (одна или более)	0
Соблюдение речевых норм	Речевых ошибок нет, или допущено не более трёх речевых ошибок	1
	Допущены речевые ошибки (четыре или более)	
Искажения слов	Искажений слов нет	1
	Допущены искажения слов (одно или более)	
	Максимальное количество баллов	5
ИТОГ:	Максимальное количество баллов за Чтение	20

Говорение

Задание 4. Критерии оценивания диалога		
Выполнение коммуникативной задачи	Участник итогового собеседования справился с коммуникативной задачей. Даны ответы на все вопросы в диалоге	2
	Ответы на вопросы не даны или даны односложные ответы	0
Учёт условий речевой ситуации	Учтены условия речевой ситуации	2
	Условия речевой ситуации не учтены	
Задание 4. Критерии оценивания правильности речи за выполнение задания		
Соблюдение грамматических норм	Грамматических ошибок нет	2
	Допущены две и более грамматические ошибки	0
Соблюдение речевых норм.	Речевых ошибок нет, или допущено не более трёх речевых ошибок	2
	Допущены речевые ошибки четыре и более	0

Речевое оформление диалогического высказывания	Речь в целом отличается богатством и точностью словаря, используются разнообразные синтаксические конструкции.	2
	Речь отличается бедностью и/или неточностью словаря, и/или используются однотипные синтаксические конструкции	0
	Максимальное количество баллов	10
Задание 5 Критерии оценивания монологического высказывания		
Выполнение коммуникативной задачи	Участник итогового собеседования справился с коммуникативной задачей. Приведено не менее 10 фраз по теме высказывания. Фактические ошибки отсутствуют	2
	Испытуемый предпринял попытку справиться с коммуникативной задачей, но допустил фактические ошибки, и/или привёл менее 10 фраз по теме высказывания	
Учёт условий речевой ситуации	Учтены условия речевой ситуации	2
	Условия речевой ситуации не учтены	
Речевое оформление монологического высказывания	Высказывание характеризуется смысловой цельностью, речевой связностью и последовательностью изложения: логические ошибки отсутствуют, последовательность изложения не нарушена	2
	Высказывание нелогично, изложение непоследовательно. Присутствуют логические ошибки (одна или более)	0
Задание 5. Критерии оценивания правильности речи за выполнение задания		
Соблюдение грамматических норм	Грамматических ошибок нет	2
	Допущены грамматические ошибки (одна или более)	
Соблюдение речевых норм.	Речевых ошибок нет, или допущено не более трёх речевых ошибок	2
	Допущены речевые ошибки (четыре или более)	
Речевое оформление	Речь в целом отличается богатством и точностью словаря, используются разнообразные синтаксические конструкции	2
	Речь отличается бедностью и/или неточностью словаря, и/или используются однотипные синтаксические конструкции	
	Максимальное количество баллов	10
ИТОГ	Максимальное количество баллов	20

Литература:

1. Федеральный закон от 20.04.2014 № 71ФЗ «О внесении изменений в Федеральный закон «О гражданстве Российской Федерации и отдельные

законодательные акты Российской Федерации».

2. Приказы Федеральной миграционной службы России от 26 мая 2014 г. NoNo 379, 380, от 27 июня 2014 г. No 132.

3. *Хамраева, Е.А.*, Метапредметный подход в обучении: универсальные учебные действия на уроке русского языка как неродного / Е.А. Хамраева. М.: МГПИ, 2012. С. 44–46.

4. *Шорина Т.А., Шевцова А.А., Криворучко Т.В.*, Русский язык как стратегия интеграции мигрантов из числа российских соотечественников (из опыта комиссии МВД г. Москвы по признанию иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка), М., СПО, №9,2020.

5. *Хамраева, Е. А.*, Теория и методика обучения детей-билингвов русскому языку: монография: к 220-летию Герценовского университета / Е. А. Хамраева; Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, Межвузовский центр билингвального и поликультурного образования. - Санкт-Петербург: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2017. - 155 с.

6. *Саматова Л.М., Шорина Т.А.*, Лингводидактическое тестирование детей-билингвов на базе Международного центра билингвального и поликультурного образования РГП им. А.И.Герцена. В сборнике: Билингвальное образование. материалы научно-практического семинара "Лингводидактические и психолого-педагогические особенности развития детей-билингвов: диагностика, языковая поддержка и терапия". Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, Межвузовский центр билингвального и поликультурного образования. 2019. С. 91-103.

7. *Смэндзик Л., Шорина Т.А.*, Современные методики и практики обучения учащихся-билингвов применительно к полиэтническому образовательному коллективу // Образование, гражданственность и межнациональное согласие: взаимодействие общества и школы. Тезисы докладов международного семинара из цикла «Диалог цивилизаций и межкультурное сотрудничество» (Москва, 29 ноября – 02 декабря 2016 г.). – М., 2016. С.142-146.

8. *Шорина Т.А., Андреюшина Е.А.*, Аprobация диагностических материалов для тестирования детей-билингвов в классической гимназии г. Рига, Латвия/Учителю зарубежной школы, сборник научно-методических статей под редакцией П.Г. Гельфрейх и А.В. Голубевой., Санкт-Петербург, 2019.

9. **Лингводидактическая диагностика для школ русского зарубежья** /Хамраева Е.А., Новикова А.К., Саматова Л.М., Ряузова О.Ю, Шорина Т.А. Лингводидактическая диагностика для школ русского зарубежья для учителей русских школ, родителей и детей, изучающих русский язык вне Российской Федерации. Издание Межвузовского центра билингвального и поликультурного образования Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. - СПб.2018.- 156с